

## Lección XI

### 27. Sufijos pronominales en preposiciones y partículas

Los sufijos pronominales son formas abreviadas de los pronombres personales (cf. IX.23). Pueden ser unidos directamente a la terminación de las preposiciones, partículas, sustantivos y verbos. Cuando son directamente unidos a las preposiciones, sirven como complementos de la preposición. Cuando son unidos a las partículas, pueden expresar una variedad de relaciones, dependiendo de la relación de las partículas. Cuando van unidos a sustantivos, funcionan como pronombres posesivos. Cuando se fijan a verbos, normalmente sirven como complementos directos del verbo.

#### 27.1 Sufijos pronominales con preposiciones

(1) Los sufijos pronominales para las preposiciones inseparables **בְּ** y **לְ** son las siguientes:

1 cs	יְ	me, a mí	1 cp	נוֹ	nos, a nosotros
2 ms	יָךְ	ti, a ti	2 mp	כֶּם	les, los, a ustedes
2 fs	יָךְ	ti, a ti	2 fp	כֶּן	les, las, a ustedes
3 ms	וֹ	lo, le, a él	3 mp	הֶם	los, les, a ellos
3 fs	וֹהָ	la, le, a ella	3 fp	הֶן	las, les, a ellas

Estos sufijos deben ser memorizados, dado que con pocas variaciones son los mismos para todas las otras preposiciones y partículas.

#### (a) **בְּ** ‘en, por, con’

1 cs	בִּי	conmigo	1 cp	בְּנוֹ	con nosotros
2 ms	בְּיָךְ	contigo	2 mp	בְּכֶם	con ustedes
2 fs	בְּיָךְ	contigo	2 fp	בְּכֶן	con ustedes
3 ms	בּוֹ	con él	3 mp	בְּהֶם	con ellos
3 fs	בְּוֹהָ	con ella	3 fp	בְּהֶן	con ellas

#### (b) **לְ** ‘a, por, en’

1 cs	לִי	a mí	1 cp	לְנוֹ	nos, a nosotros
2 ms	לְיָךְ	te, a ti	2 mp	לְכֶם	les, a ustedes
2 fs	לְיָךְ	te, a ti	2 fp	לְכֶן	les, a ustedes

3 ms	לו	le, a él	3 mp	לָהֶם	les, a ellos
3 fs	לָהּ	le, a ella	3 fp	לָהֶן	les, a ellas

(2) La preposición inseparable כְּ es irregular.

1 cs	כְּמוֹנִי	como yo	1 cp	כְּמוֹנֵנוּ	como nosotros
2 ms	כְּמוֹתְךָ	como tú	2 mp	כְּכֶם	como ustedes
2 fs			2 fp		
3 ms	כְּמוֹהוּ	como él	3 mp	כְּהֵם	como ellos
3 fs	כְּמוֹהָ	como ella	3 fp	כְּהֵן	como ellas

(3) Algunas preposiciones toman dagesh forte en la consonante final antes de los sufijos pronominales. (Algunas de esas preposiciones también tienen formas alternativas sin dagesh forte.)

(a) אִתְּ ‘con’ (no se debe confundir con la partícula אֵת, signo del complemento directo).

1 cs	אִתִּי (אוֹתִי)	conmigo	1 cp	אִתְּנוּ (אוֹתְנוּ)	con nosotros
2 ms	אִתְּךָ (אוֹתְךָ)	contigo	2 mp	אִתְּכֶם, אִתְּכֶם	con ustedes
2 fs	אִתְּךָ (אוֹתְךָ)	contigo	2 fp		
3 ms	אִתּוֹ (אוֹתוֹ)	con él	3 mp	אִתָּם (אוֹתָם)	con ellos
3 fs	אִתָּהּ	con ella	3 fp		

(Las seis formas en paréntesis ocurren un total de 60 veces en la Biblia Hebrea, 38 de las cuales se encuentran en los libros de Jeremías y Ezequiel.)

(b) לְבַדְּ ‘solo, a solas’ (con la preposición לְ, ‘a’, más el sustantivo בַּד, ‘separación, estar a solas’, siendo su significado literal ‘en separación, solo’)

1 cs	לְבַדִּי	(yo) a solas	1 cp		
2 ms	לְבַדְּךָ	(tú) a solas	2 mp	לְבַדְּכֶם	(ustedes) a solas
2 fs			2 fp		
3 ms	לְבַדּוֹ	(él) a solas	3 mp	לְבַדָּם	(ellos) a solas
3 fs	לְבַדָּהּ	(ella) a solas	3 fp	לְבַדָּהֶן	(ellas) a solas

(c) עִמְּ ‘con’

1 cs	עִמָּי, עִמָּי	conmigo	1 cp	עִמָּנוּ	con nosotros
2 ms	עִמָּךָ, עִמָּךָ	contigo	2 mp	עִמָּכֶם	con ustedes

2 fs		2 fp
3 ms	עִמּוֹ con él	3 mp עִמָּהֶם con ellos
3 fs	עִמָּהּ con ella	3 fp

(4) La preposición מִן, ‘de, lejos de, más que,’ es en realidad duplicada delante de algunos de los sufijos pronominales. Por ejemplo, la primera persona común singular, מִמֶּנִּי, se hace de מִן־מִן־נִי, literalmente ‘de, de mí’. Las dos últimas nûn son asimiladas dentro de las letras siguientes. Por esto aparecen los dos dagesh forte.

1 cs	מִמֶּנִּי	de mí	1 cp	מִמֶּנּוּ	de nosotros
2 ms	מִמֶּךָ	de ti	2 mp	מִמֶּכֶם	de ustedes
2 fs	מִמֶּיךָ	de ti	2 fp	מִמֶּכֶן	de ustedes
3 ms	מִמֶּנּוּ	de él	3 mp	מִמֶּהֶם	de ellos
3 fs	מִמֶּנָּהּ	de ella	3 fp	מִמֶּהֶן	de ellas

No todas las formas tienen la duplicación de מִן. En algunas de ellas sólo se duplican parcialmente (2 ms, 2 fs), y en otras no se da la duplicación (2 mp, 2 fp, 3 mp, 3 fp). Las nûn finales son asimiladas en todas las instancias excepto antes de ה (3 mp, 3 fp). Ya que ה es una gutural y por lo tanto no recibe una dagesh forte, la vocal anterior a ésta debe ser aumentada (de hîrêq a šêrê).

Dos de las formas (3 ms y 1 cp) son idénticas. Sólo el contexto hace posible distinguir las.

(5) Unas cuantas preposiciones toman sufijos pronominales que son similares a los que aparecen en sustantivos plurales. Dos de las más comunes de estas preposiciones son לְפָנַי ‘antes de, enfrente de, en la presencia de’ y אֶל, ‘a, hacia’.

(a) לְפָנַי Esta forma es hecha de פָּנַי, la forma plural constructa de פָּנִים. Aunque su forma es plural, se traduce simplemente como ‘rostro’ o ‘cara’ (literalmente, ‘rostros’ o ‘caras’), más la preposición לְ ‘a’. ‘A la cara de’ significa ‘delante de’. Compare también עַל־פָּנַי, ‘sobre la cara de’.

(b) אֶל ‘a, hacia’

1 cs	אֵלַי	a/hacia mí	1 cp	אֵלֵינוּ	a/hacia nosotros
2 ms	אֵלֶיךָ	a/hacia ti	2 mp	אֵלֵיכֶם	a/hacia ustedes
2 fs	אֵלֶיךָ	a/hacia ti	2 fp	אֵלֵיכֶן	a/hacia ustedes
3 ms	אֵלָיו	a/hacia él	3 mp	אֵלֵיהֶם	a/hacia ellos

3 fs אֵלֶיהָ a/hacia ella

3 fp אֵלֵיהֶן a/hacia ellas

## 27.2 Sufijos pronominales con partículas

(1) אֵת el signo del complemento directo

1 cs	אֹתִי	me	1 cp	אֹתֵנוּ	nos
2 ms	אֹתְךָ	te	2 mp	אֹתְכֶם	los
2 fs	אֹתְךָ	te	2 fp	אֹתְכֶן	las
3 ms	אֹתוֹ	lo	3 mp	אֹתָם	los
3 fs	אֹתָהּ	la	3 fp	אֹתָן	las

(2) הִנֵּה '¡He aquí!, ¡Miren!'

1 cs	הִנֵּנִי, הִנֵּנִי	Heme aquí ...	1 cp	הִנֵּנוּ, הִנֵּנוּ	Henos aquí ...
2 ms	הִנֵּךָ	He aquí, tú ...	2 mp	הִנֵּכֶם	He aquí, ustedes ...
2 fs	הִנֵּךָ	He aquí, tú ...	2 fp		
3 ms	הִנּוֹ	He aquí, él ...	3 mp	הִנֵּם	He aquí, ellos ...
3 fs			3 fp		

## 28. Sufijos pronominales con sustantivos

Los sufijos pronominales se unen a las terminaciones de los sustantivos para mostrar posesión. Únicamente los sustantivos en estado constructo pueden recibir sufijos pronominales. De esta manera אֲבִירִי, 'mi palabra', se forma del singular constructo אֲבִירַי y de la terminación pronominal de la primera persona común singular, cuyo significado literal es 'palabra de mí'. De la misma manera, אֲבִירַי, 'mis palabras', se forma del plural constructo אֲבִירַי y del sufijo pronominal de la primera persona común singular, cuyo significado literal es 'palabras de mí'.

Un sustantivo constructo con un sufijo pronominal siempre será tratado como definido, a pesar de que nunca toma el artículo definido. Por esta razón cualquier adjetivo atributivo ubicado después de este tipo de forma debe ser escrito con el artículo definido.

### 28.1 Sufijos pronominales para sustantivos singulares (masculinos y femeninos)

1 cs	ִי	mi	1 cp	ֵנוּ	nuestro
2 ms	ֶךָ	tu	2 mp	ֶכֶם	su, de ustedes

2 fs	אָ	tu	2 fp	כֵּן	su, de ustedes
3 ms	וֹ	su, de él	3 mp	הֶם	su, de ellos
3 fs	הָ	su, de ella	3 fp	הֵן	su, de ellas

Ejemplos:

- (a) קוֹל    masculino singular absoluto, 'voz'  
 קוֹל    masculino singular constructo, 'voz de'

1 cs	קוֹלִי	mi voz	1 cp	קוֹלֵנוּ	nuestra voz
2 ms	קוֹלְךָ	tu voz	2 mp	קוֹלְכֶם	su voz, la voz de ustedes
2 fs	קוֹלְךָ	tu voz	2 fp	קוֹלְכֵן	su voz, la voz de ustedes
3 ms	קוֹלוֹ	su voz, la voz de él	3 mp	קוֹלָם	su voz, la voz de ellos
3 fs	קוֹלָהּ	su voz, la voz de ella	3 fp	קוֹלָן	su voz, la voz de ellas

- (b) תּוֹרָה    femenino singular absoluto, 'ley, instrucción'  
 תּוֹרַת    femenino singular constructo, 'ley de'

1 cs	תּוֹרָתִי	mi ley	1 cp	תּוֹרָתֵנוּ	nuestra ley
2 ms	תּוֹרַתְךָ	tu ley	2 mp	תּוֹרַתְכֶם	su ley, la ley de ustedes
2 fs	תּוֹרַתְךָ	tu ley	2 fp	תּוֹרַתְכֵן	su ley, la ley de ustedes
3 ms	תּוֹרָתוֹ	su ley, la ley de él	3 mp	תּוֹרָתָם	su ley, la ley de ellos
3 fs	תּוֹרָתָהּ	su ley, la ley de ella	3 fp	תּוֹרָתָן	su ley, la ley de ellas

## 28.2 Sufijos pronominales para sustantivos plurales (masculinos y femeninos)

1 cs	יִ	mis	1 cp	יְנוּ	nuestros
2 ms	יָךְ	tus	2 mp	יָכֶם	sus, (los) de ustedes
2 fs	יָךְ	tus	2 fp	יָכֵן	sus, (los) de ustedes
3 ms	יָוֹ	sus, (los) de él	3 mp	יָהֶם	sus, (los) de ellos
3 fs	יָהָ	sus, (los) de ella	3 fp	יָהֵן	sus, (los) de ellas

Ejemplos:

- (a) אֱלֹהִים    masculino plural absoluto, 'Dios, dioses'  
 אֱלֹהֵי    masculino plural constructo, 'Dios de, dioses de'

1 cs	אֱלֹהֵי	mi Dios	1 cp	אֱלֹהֵינוּ	nuestro Dios
2 ms	אֱלֹהֶיךָ	tu Dios	2 mp	אֱלֹהֵיכֶם	su Dios, el Dios de ustedes
2 fs	אֱלֹהֶיךָ	tu Dios	2 fp	אֱלֹהֵיכֶן	su Dios, el Dios de ustedes
3 ms	אֱלֹהָיו	su Dios, el Dios de él	3 mp	אֱלֹהֵיהֶם	su Dios, el Dios de ellos
3 fs	אֱלֹהֶיהָ	su Dios, el Dios de ella	3 fp	אֱלֹהֵיהֶן	su Dios, el Dios de ellas

(b) תּוֹרוֹת      femenino plural absoluto, ‘leyes, instrucciones’  
תּוֹרוֹת      femenino plural constructo, ‘leyes de’

1 cs	תּוֹרוֹתַי	mis leyes	1 cp	תּוֹרוֹתֵינוּ	nuestras leyes
2 ms	תּוֹרוֹתֶיךָ	tus leyes	2 mp	תּוֹרוֹתֵיכֶם	sus leyes, las leyes de ustedes
2 fs	תּוֹרוֹתֶיךָ	tus leyes	2 fp	תּוֹרוֹתֵיכֶן	sus leyes, las leyes de ustedes
3 ms	תּוֹרוֹתָיו	sus leyes, las leyes de él	3 mp	תּוֹרוֹתֵיהֶם	sus leyes, las leyes de ellos
3 fs	תּוֹרוֹתֶיהָ	sus leyes, las leyes de ella	3 fp	תּוֹרוֹתֵיהֶן	sus leyes, las leyes de ellas

### 28.3 Más ejemplos de sufijos pronominales en sustantivos (regulares e irregulares)

(1) בֵּן      m.s.abs., ‘hijo’      בָּנִים      m.p.abs., ‘hijos’  
בֶּן      m.s.constr., ‘hijo de’      בָּנֵי      m.p.constr., ‘hijos de’

1 cs	בְּנִי	mi hijo	1 cs	בְּנָי	mis hijos
2 ms	בְּנֶיךָ	tu hijo	2 ms	בְּנֵיךָ	tus hijos
2 fs	בְּנֶיךָ	tu hijo	2 fs	בְּנֵיךָ	tus hijos
3 ms	בְּנוֹ	su hijo, el hijo de él	3 ms	בְּנָיו	sus hijos, los hijos de él
3 fs	בְּנֹהָ	su hijo, el hijo de ella	3 fs	בְּנֵיהָ	sus hijos, los hijos de ella
1 cp	בְּנֵינוּ	nuestros hijos	1 cp	בְּנֵינוּ	nuestros hijos
2 mp			2 mp	בְּנֵיכֶם	sus hijos, los hijos de ustedes
2 fp			2 fp		

3 mp		3 mp	בְּנֵיהֶם	sus hijos, los hijos de ellos
3 fp		3 fp	בְּנֵיהֶן	sus hijos, los hijos de ellas

(2)	אָב	m.s.abs., 'padre'	אָבוֹת	m.p.abs., 'padres'
	אָבִי	m.s.constr., 'padre de'	אָבוֹת	m.p.constr., 'padres de'

1 cs	אָבִי	mi padre	1 cs	אָבוֹתַי	mis padres
2 ms	אָבִיךָ	tu padre	2 ms	אָבוֹתֶיךָ	tus padres
2 fs	אָבִיךָ	tu padre	2 fs		
3 ms	אָבִיהוּ אָבִיו	su padre, el padre de él	3 ms	אָבוֹתָיו	sus padres, los padres de él
3 fs	אָבִיהָ	su padre, el padre de ella	3 fs		
1 cp	אָבִינוּ	nuestro padre	1 cp	אָבוֹתֵינוּ	nuestros padres
2 mp	אָבִיכֶם	su padre, el padre de ustedes	2 mp	אָבוֹתֵיכֶם	sus hijos, los hijos de ustedes
2 fp	אָבִיכֶן	su padre, el padre de ustedes	2 fp		
3 mp	אָבֵיהֶם	su padre, el padre de ellos	3 mp	אָבוֹתֵיהֶם	sus padres, los padres de ellos
3 fp	אָבֵיהֶן	su padre, el padre de ellas	3 fp		

(3)	בַּת	f.s.abs., 'hija'	בָּנוֹת	f.p.abs., 'hijas'
	בַּת	f.s.constr., 'hija de'	בָּנוֹת	f.p.constr., 'hijas de'

1 cs	בַּתִּי	mi hija	1 cs	בָּנוֹתַי	mis hijas
2 ms	בַּתְּךָ	tu hija	2 ms	בָּנוֹתֶיךָ	tus hijas
2 fs			2 fs	בָּנוֹתֶיךָ	tus hijas
3 ms	בַּתּוֹ	su hija, la hija de él	3 ms	בָּנוֹתָיו	sus hijas, las hijas de él
3 fs	בַּתָּהּ	su hija, la hija de ella	3 fs	בָּנוֹתֶיהָ	sus hijas, las hijas de ella
1 cp	בַּתֵּנוּ	nuestra hija	1 cp	בָּנוֹתֵינוּ	nuestras hijas
2 mp	בַּתְּכֶם	su hija, la hija de ustedes	2 mp	בָּנוֹתֵיכֶם	sus hijas, las hijas de ustedes
2 fp			2 fp	בָּנוֹתֵיכֶן	sus hijas, las hijas de ustedes

3 mp		3 mp	בְּנוֹתֵיהֶם	sus hijas, las hijas de ellos
3 fp		3 fp	בְּנוֹתֵיהֶן	sus hijas, las hijas de ellas

(4)	בֵּית	m.s.abs., 'casa'	בָּתִּים	m.p.abs., 'casas'
	בֵּית	m.s.constr., 'casa de'	בָּתֵּי	m.p.constr., 'casas de'

1 cs	בֵּיתִי	mi casa	1 cs	בָּתַי	mis casas
2 ms	בֵּיתְךָ	tu casa	2 ms	בָּתֶיךָ	tus casas
2 fs	בֵּיתְךָ	tu casa	2 fs	בָּתֶיךָ	tus casas
3 ms	בֵּיתוֹ	su casa, la casa de él	3 ms	בָּתָיו	sus casas, las casas de él
3 fs	בֵּיתָהּ	su casa, la casa de ella	3 fs	בָּתֶיהָ	sus casas, las casas de ella
1 cp			1 cp	בָּתֵינוּ	nuestras casas
2 mp	בֵּיתְכֶם	su casa, la casa de ustedes	2 mp	בָּתֵיכֶם	sus casas, las casas de ustedes
2 fp			2 fp		
3 mp	בֵּיתָם	su casa, la casa de ellos	3 mp	בָּתֵיהֶם	sus casas, las casas de ellos
3 fp			3 fp	בָּתֵיהֶן	sus casas, las casas de ellas

(5)	יָד	f.s.abs., 'mano'	יָדַיִם	f.p.abs., 'manos'
	יָד	f.s.constr., 'mano de'	יָדַי	f.p.constr., 'manos de'

1 cs	יָדִי	mi mano	1 cs	יָדַי	mis manos
2 ms	יָדְךָ	tu mano	2 ms	יָדֶיךָ	tus manos
2 fs	יָדְךָ	tu mano	2 fs	יָדֶיךָ	tus manos
3 ms	יָדוֹ	su mano, la mano de él	3 ms	יָדָיו	sus manos, las manos de él
3 fs	יָדָהּ	su mano, la mano de ella	3 fs	יָדֶיהָ	sus manos, las manos de ella
1 cp	יָדֵינוּ	nuestra mano	1 cp	יָדֵינוּ	nuestras manos
2 mp	יָדְכֶם	su mano, la mano de ustedes	2 mp	יָדֵיכֶם	sus manos, las manos de ustedes
2 fp			2 fp		
3 mp	יָדָם	su mano, la mano de ellos	3 mp	יָדֵיהֶם	sus manos, las manos de ellos

3 fp

3 fp יָדֵיהֶן sus manos, las manos de ellas

(6) דְּבָרָה	m.s.abs., ‘palabra’	דְּבָרִים	m.p.abs., ‘palabras’
דְּבַר	m.s.constr., ‘palabra de’	דְּבָרֵי	m.p.constr., ‘palabras de’

1 cs	דְּבָרִי	mi palabra	1 cs	דְּבָרַי	mis palabras
2 ms	דְּבָרְךָ	tu palabra	2 ms	דְּבָרֶיךָ	tus palabras
2 fs	דְּבָרְךָ	tu palabra	2 fs	דְּבָרֶיךָ	tus palabras
3 ms	דְּבָרוֹ	su palabra, la palabra de él	3 ms	דְּבָרָיו	sus palabras, las palabras de él
3 fs			3 fs	דְּבָרֶיהָ	sus palabras, las palabras de ella
1 cp	דְּבָרֵינוּ	nuestra palabra	1 cp		
2 mp			2 mp	דְּבָרֵיכֶם	sus palabras, las palabras de ustedes
2 fp			2 fp		
3 mp			3 mp	דְּבָרֵיהֶם	sus palabras, las palabras de ellos
3 fp			3 fp	דְּבָרֵיהֶן	sus palabras, las palabras de ellas

## EJERCICIOS

1. Relacione correctamente los siguientes oraciones hebreas y españolas.

- |         |                                 |     |   |
|---------|---------------------------------|-----|---|
| (1) ( ) | מְדַרְכּוֹ הָרַעָה              | (A) | Soy tu hijo. (Gén. 27.32)                                       |
| (2) ( ) | גָּדוֹל שְׁמוֹ                  | (B) | Nuestro padre es viejo (Gén. 19.31)                             |
| (3) ( ) | כִּי־גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ          | (C) | Tú eres mi Dios (Sal. 31.15; esp. 31.14)                        |
| (4) ( ) | בְּשֵׁמִי הַגָּדוֹל             | (D) | Tú eres mi padre. (Sal. 89.27; esp. 89.26)                      |
| (5) ( ) | וְתוֹרַת־יְהוָה אֲתַנּוּ        | (E) | Su nombre es grande. (Sal. 76.2; esp. 76.1)                     |
| (6) ( ) | תָּמִים דְּרָכּוֹ               | (F) | Porque los caminos del Señor son rectos. (Os. 14.10; esp. 14.9) |
| (7) ( ) | תָּמִים אֶתָּה בְּדֶרֶךְכִּיד   | (G) | Él es mi hermano. (Gén. 20.5)                                   |
| (8) ( ) | כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה       | (H) | de su camino malo (Jer. 26.3)                                   |
| (9) ( ) | כִּי יִשְׂרָיִם דְּרָכֵי יְהוָה | (I) | Porque Dios está con nosotros. (Isa. 8.10)                      |

- (10) ( ) אֲבִינוּ זָקֵן (J) Y la ley del Señor está con nosotros. (Jer. 8.8)
- (11) ( ) יֵשׁ-לָנוּ אֵב זָקֵן (K) Porque nuestro Dios es grande. (2 Cr. 2.4)
- (12) ( ) אִישָׁה זָקֵן (L) Porque yo estaré contigo. (Gén. 26.24)
- (13) ( ) אֵלֹהֵי אֶתָּה (M) Su camino es perfecto. (Sal. 18.31; esp.18.30)
- (14) ( ) אָחִי הוּא (N) Perfecto eres tu en tus caminos. (Ezeq. 28.15)
- (15) ( ) כִּי עַמּוּנוּ אֵל (O) Tenemos un padre anciano. (Gén. 44.20)
- (16) ( ) כִּי-אֶתָּךְ אֲנֹכִי (P) por mi nombre grande (Jer. 44.26)
- (17) ( ) אֲנִי בְּיָד (Q) Porque la palabra del Señor es recta. (Sal. 33.4)
- (18) ( ) אָבִי אֶתָּה (R) Su esposo era viejo. (2 Reyes 4.14)

2. Traduzca lo siguiente:

- (1) אֶתָּה אֲבִינוּ (Isa. 63.16)
- (2) מִיַּד הָאִשָּׁה (Núm. 5.25)
- (3) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (Josué 9.26)
- (4) בְּיַד עַמֵּי יִשְׂרָאֵל (Ezeq. 25.14)
- (5) בְּיַד-נְבִיאֶיךָ (Neh. 9.30)
- (6) בְּיַד עֲבָדֶיךָ (Esdras 9.11)
- (7) כִּי לִי כָל-הָאָרֶץ (Éx. 19.5)
- (8) וְכָל-אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ (Éx. 17.27)
- (9) וּדְבַר אֱלֹהֵינוּ (Isa. 40.18)
- (10) אֵלֹהֵי אָבִי אֲבָרְהָם (Gén. 32.10; esp. 32.9)

3. Escriba los pronombres correctos para completar las traducciones:

- (1) יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ El Señor de ejércitos está con \_\_\_\_\_. (Sal. 46.12; esp. 46.11)
- (2) בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים por la mano de \_\_\_\_\_ siervos los profetas (2 Reyes 24.2)
- (3) מִיָּמֵי אֲבוֹתֵינוּ desde los días de \_\_\_\_\_ padres (Esdras 9.7)
- (4) לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם a ustedes y a \_\_\_\_\_ padres (Jer. 7.14)
- (5) הַמָּה וְאֲבוֹתָם \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ padres (Jer. 9.15; esp. 9.16)
- (6) אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם el Dios de \_\_\_\_\_ padres (1 Cr. 5.25)
- (7) כָּל-בָּנָיו וְכָל-בָּנוֹתָיו todos \_\_\_\_\_ hijos y todas \_\_\_\_\_ hijas (Gén. 37.35)

- (8) מִפְּרֵי יָדֶיהָ del fruto de \_\_\_\_\_ manos (Prov. 31.31)
- (9) וְהִנֵּה יָדֵי עַמָּךְ He aquí, \_\_\_\_\_ mano está con \_\_\_\_\_ (2 Sam. 3.12)
- (10) הֲנִיחָה כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיָמֶיךָ He aquí, todo lo que \_\_\_\_\_ tiene está en \_\_\_\_\_ mano. (Job 1.12)
- (11) יָדַי וְרַגְלֵי \_\_\_\_\_ manos y \_\_\_\_\_ pies. (Sal. 22.17)
- (12) אַתֶּם וּבְנֵיכֶם \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ hijos (Deut. 12.12)

4. Practique leyendo en voz alta la lectura de los ejemplos en hebreo, cubriendo la traducción en español.

- (1) בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי ¡Mi hijo, Absalón, mi hijo, mi hijo! (2 Sam. 19.5)
- (2) כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם Porque yo soy el Señor su Dios. (Éx. 6.7)
- (3) כִּי אֵין לָהּ אָב וְאֵם Porque no tenía padre ni madre. (Est. 2.7)
- (4) כֵּן אַתֶּם בְּיָדֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל Así están ustedes en mi mano, o casa de Israel. (Jer. 18.6)
- (5) הוּא אָבִי-יֵשׁוּ אָבִי דָּוִד Él era el padre de Isaí, el padre de David. (Rut. 4.17)
- (6) וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אַתָּה Y ahora, o Señor, tu eres nuestro padre. (Isa. 64.7; esp. 64.8)
- (7) עַמֶּךָ עַמִּי וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי Tu pueblo será mi pueblo y tu Dios mi Dios. (Rut. 1.16)
- (8) אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ Sólo tú eres Dios. (Sal. 86.10)
- (9) בֵּן אֵין לָהּ וְאִישָׁה זָקֵן Ella no tiene hijo, y su marido es viejo. (2 Reyes 4.14)
- (10) וּבְבַיְתִי אֵין לֶחֶם Y en mi casa no hay pan. (Isa. 3.7)
- (11) לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב Mía es la plata y mía el oro. (Ageo 2.8)
- (12) וַיְהִי הוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ Y el Señor Dios de los ejércitos (estaba) con él. (2 Sam. 5.10)
- (13) כִּי אֲנִי-אֵל וְאֵין עוֹד Porque yo soy Dios y no hay más. (Isa. 45.22)

- (14) כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים Porque mis siervos son los hijos de Israel; son  
 עֲבָדַי הֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם siervos míos, de la tierra de Egipto. Yo el  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם Señor su Dios. (Lev. 25.55)
- (15) יְהוָה אֲדַגְּנֶנּוּ מִה־אֲדִיר ¡O Señor, nuestro Señor, cuán glorioso es tu  
 שְׁמִךְ בְּכָל־הָאָרֶץ nombre en toda la tierra! (Sal. 8.2; Esp. 8.1)

## VOCABULARIO

- |              |                             |                  |                         |
|--------------|-----------------------------|------------------|-------------------------|
| (1) אָהַב    | él amó                      | (11) עוֹד        | otra vez, todavía       |
| (2) אָמַר    | él dijo                     | (12) עַל־פְּנֵי  | por encima de, sobre    |
| (3) בָּרָא   | él creó                     | (13) עַתָּה      | ahora                   |
| (4) הָיָה    | él fue, estuvo, llegó a ser | (14) פֹּה        | aquí                    |
| (5) הִלְךְ   | él caminó, fue              | (15) צְבָאוֹת    | ejércitos               |
| (6) יָדַע    | él conoció, supo            | (יהוָה צְבָאוֹת) | el Señor de ejércitos)  |
| (7) יָחַדוּ  | juntos                      | (16) שַׁבָּת     | (m. y f.) día de reposo |
| (8) יֵלֵד    | niño                        | (17) שָׁם        | allí                    |
| (9) כָּבוֹד  | gloria, honor               | (18) שְׁנֵיהֶם   | los dos de ellos, ellos |
| (10) תִּבְהָ | (f) arca                    |                  | dos                     |